[Cast/Eusk] 10 de febrero de 1985. Nelson Mandela renuncia a su libertad

M1EGIN :: 11/02/2020

El gobierno racista de Sudáfrica a cambio le pidió que renunciase a la lucha armada

Castellano

El 11 de febrero de 1990, salía de prisión Rolihlala Nelson Mandela junto a otros líderes del Congreso Nacional Africano (ANC), tras más de 27 años en prisión.
Fundador en los años 40 del siglo pasado de las juventudes del ANC, desde mediados de los 50 intentó convencer a los dirigentes del partido que las vías no-violentas nunca derrocarían al sistema del Apartheid. Aunque los altos cargos del ANC y del Partido Comunista de Sudáfrica se opusieron, Mandela junto con otros miembros del partido fundaron Umkhonto we Sizwe (MK). La 'Lanza de la nación' nació como grupo armado para la autodefensa del pueblo racializado y para liberarlos del yugo del apartheid. En diciembre de 1961, justo una semana después de que Albert Luthuli, líder del ANC, recibiera el Premio Nobel de la Paz, por su firme apuesta de las vías pacíficas y no-violentas, 5 bombas explotaron en edificios gubernamentales en diferentes ciudades del país. Fue la primera acción de los MK.

Poco después Mandela marcha a Argelia y Etiopía para recibir entrenamiento militar. A su vuelta un año más tarde es apresado con otros compañeros y son condenados a cadena perpetua. La lucha armada continuó. Durante la década de los 80 y con el régimen sudafricano perdiendo apoyos internacionales, ofrecieron a Mandela, varias veces, una negociación a cambio de renunciar a la violencia y a los atentados cometidos en el pasado.

Siempre se negó. La última y más famosa fue el 10 de febrero de 1985, cuando declaró 'Sólo los hombres libres pueden negociar. Ninguna persona presa puede firmar un acuerdo ya que no hay igualdad de condiciones. Valoro mucho mi libertad, pero valoro mucho más la libertad de mi pueblo.' 18 prisioneros aceptaron el trato. Nelson Mandela tardaría otros 5 años más en salir de prisión, con 71 años. Hacía casi tres décadas que nadie había visto su rostro. Al salir insistió en que no renunciarían a la lucha armada hasta que el gobierno se sentará a negociar con un ANC ya legalizado.

Nelson fue el nombre que una profesora dio a Mandela para que los colonos lo pudieran pronunciar fácilmente. El nombre que su padre le puso fue Rolihlala, 'Aquel que agita la rama del árbol', la manera Xhosa - la tribu de Mandela- de decir rebelde. Tras su rito de paso a la vida adulta, fue nombrado Dalibhunga, que significa 'creador o fundador del consejo', pero en toda Sudáfrica y en gran parte de África, es llamado, con cariño y respeto, Madiba. El nombre del clan Thembu al que pertenecía.

https://es.wikipedia.org/wiki/Umkhonto_we_Sizwe

https://unitedminds.es/producto/escribo-lo-que-me-da-la-gana-steve-biko/

https://www.txalaparta.eus/es/libros/un-ideal-por-el-cual-vivo

https://www.youtube.com/watch?v=knyBzJffxK4&list=FLZhrCHcnfPeuWc3G-Infp_Q&index=513

Euskera

1990eko otsailaren 11an atera zen espetxetik Rolihlala Nelson Mandela Afrikako Kongresu Nazionaleko (ANC) beste buruzagi batzuekin batera.
27 urte baino gehiago pasatu zituen kartzelan.

1940eko hamarkadan ANCeko gazteria sortu zuen. Sinetsita zegoen bide ez biolentoen bidez apartheidaren sistema ez zutela ordezkatuko. Hori dela eta, 50eko hamarkada erdialdetik aurrera alderdiko buruzagiak horretaz konbentzitzen saiatu zen. ANCeko goi kargudunak eta Hegoafrikako Alderdi Komunista kontra agertu ziren arren, alderdiko beste kide batzuekin batera Mandelak Umkhonto we Sizwe (MK) sortu zuen. 'Nazioaren lantza' herri arrazializatuaren autodefentsarako eta apartheidaren menpekotasunetik askatzeko talde armatua zen.

Albert Luthuli ANCeko buruzagiak Bakearen Nobel saria jaso zuen bide baketsu eta ez biolentoei irmoki eusteagatik. Astebetera, 1961eko abenduan, 5 lehergailuk eztanda egin zuten herrialdeko hainbat hiritako gobernuaren eraikinetan. MKren lehen ekintza izan zen. Denbora gutxira Mandela Argelia eta Etiopiara joan zen formakuntza militarra jasotzera. Urte bete beranduago bueltatzean, beste kide batzuekin batera preso hartu zuten eta bizi osorako kondena ezarri zioten.

Borroka armatuak aurrera egin zuen. 80ko hamarkadan zehar, erregimen hegoafrikarrak, nazioarteko babesa galtzen ari zela, Mandelari negoziatzeko aukera eskaini zion, beti ere biolentziari eta iraganean burututako ekintza armatuei uko egitearen baldintzapean. Mandelak ezetz esan zien beti. Azken aukera eta sonatuena 1985eko otsailaren 10ekoa izan zen. Orduan honako adierazpena egin zuen Mandelak: 'Soilik gizon askeek negozioa dezakete. Preso dagoen inork ezin du akordiorik sinatu, ez baitago berdintasun baldintzetan. Asko estimatzen dut nire askatasuna, baina are gehiago estimatzen dut nire herriaren askatasuna'. 18 presok onartu zuten akordioa. Nelson Mandelak 5 urte gehiago egin zituen kartzelan. 71 urterekin atera zen. Ia hiru hamarkada ziren inork bere aurpegia ikusi ez zuela.
Ordurako legalizatuta zegoen ANCarekin negoziatzen hasi arte borroka armatuari uko egingo ez ziola berretsi zuen kartzelatik ateratzean.

Mandelaren irakasle batek jarri zion Nelson izena, kolonoek erraz ahoska zezaten. Aitak jarri zion izena Rolihlala zen, 'Zuhaitzaren adarra astintzen duena'. Xhosa tribuak –Mandelaren tribuak– horrela esaten du errebelde. Helduarora sartzeko errituan Dalibhunga izendatu zuten –'Kontseiluaren sortzailea' esan nahi duena–. Baina Hegoafrika osoan Madiba deitzen zioten maiztasunez eta errespetuz.
Hori Mandelaren Thembu klanaren izena da.

https://es.wikipedia.org/wiki/Umkhonto_we_Sizwe

https://unitedminds.es/producto/escribo-lo-que-me-da-la-gana-steve-biko/

https://www.txalaparta.eus/es/libros/un-ideal-por-el-cual-vivo

https://www.youtube.com/watch?v=knyBzJffxK4&list=FLZhrCHcnfPeuWc3G-Infp_Q&index=513

---

https://www.lahaine.org/mundo.php/cast-eusk-10-de-febrero